

Topic Oldenburg, Dienstag, 16. Juli, 2013

In der Topic-Präsentation der Universität Oldenburg ging es um das Thema verletzende Sprache. In der Präsentation ging die Gruppe auf drei Hypothesen ein um zu erklären warum Sprache verletzen kann und welche Machtaspekte dabei eine Rolle spielen. Die Hypothesen wurden anschließend anhand eines Beispiels erklärt. Danach wurde zu einer Kleingruppendiskussion aufgerufen zum Thema Sprache und Verletzung im professionellen Kontext.

Topic Oldenburg, Tuesday, 16. July, 2013

The topic presentation of the University Oldenburg dealt with violating language. During the session the group presented three hypotheses to explain why language can be violating and which role power plays in this context. Subsequently, the hypotheses were explained further using an example. Then students were asked to join together in small groups and discuss the topic of language and violation in the professional context.

# Verletzung durch Sprache

**Violating Speech**

*Повреждения речью*

**Şiddet uygulayan/inciten dil**

Warum kann Sprache verletzen?

**Why can language hurt?**

**Dil neden incitebilir?**

*Почему речь может ранить?*

3 Thesen

***3 theses***

***3 Iddia***

***3 тезиса***

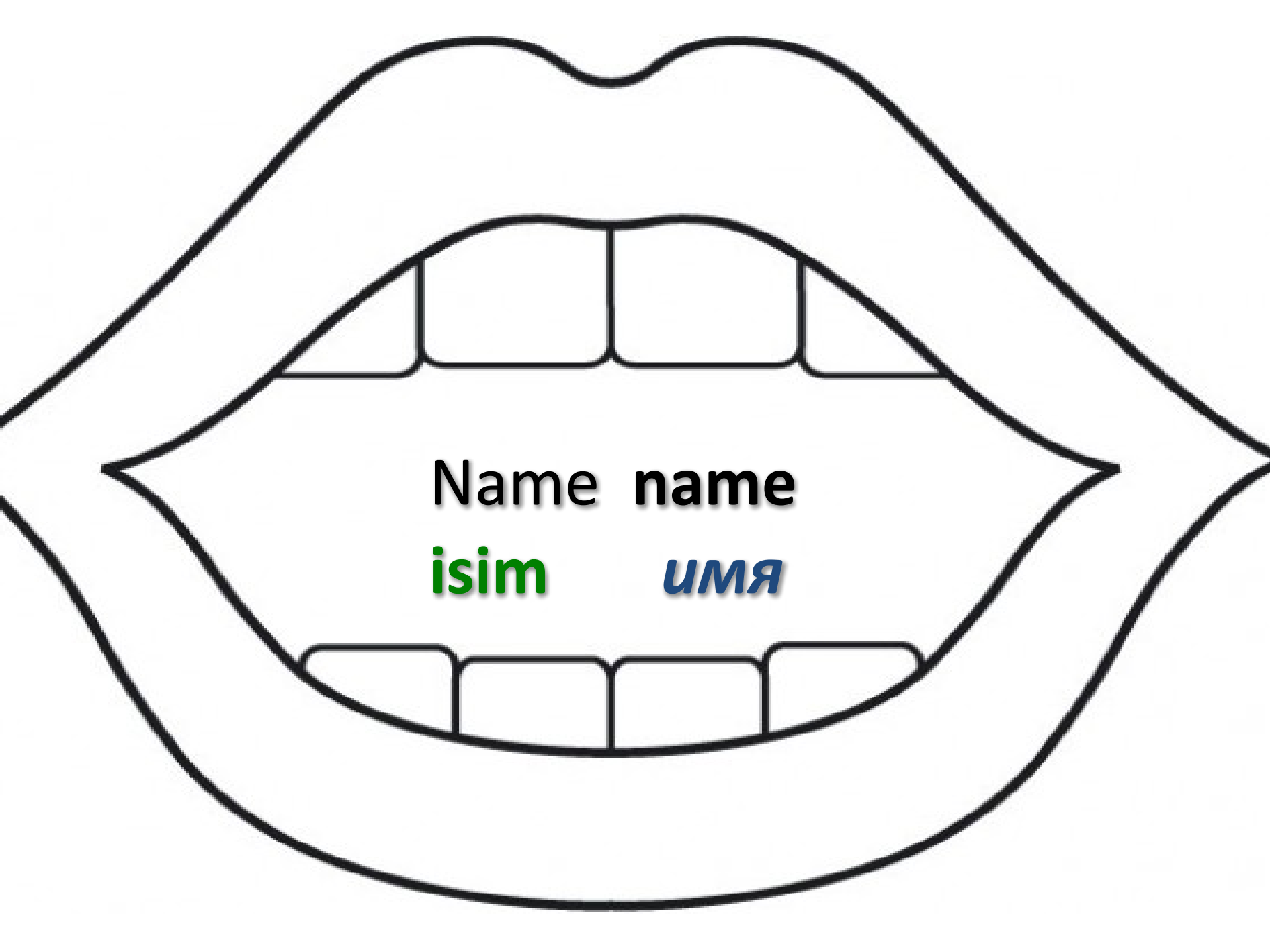
**1.**

Wir sind sprachliche Wesen, die durch Sprache konstituiert werden, daher können wir durch Sprache verletzt werden.

**Bizler dilsel varlıklarız, dil ile oluşturuluruz ve o halde dil ile incitiliriz/dilden zarar görürüz.**

*Мы языковые существа, т.е. сущность человека покоится в языке. Мы существуем прежде всего в языке и при языке.*

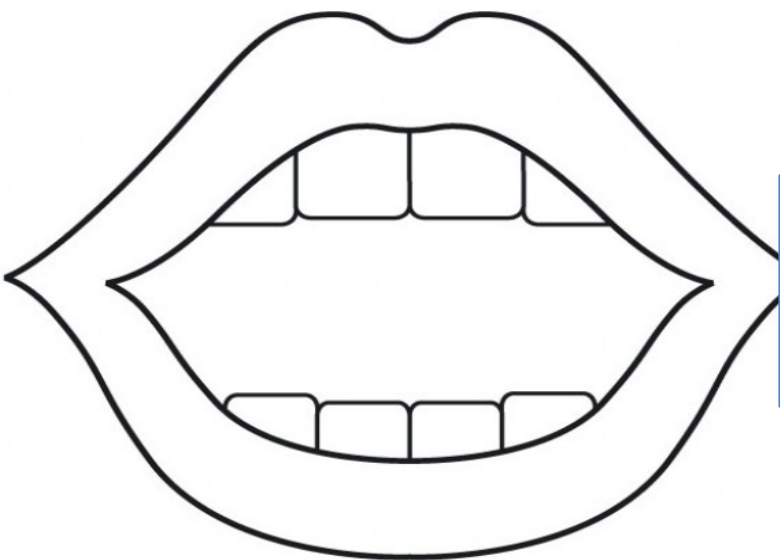
**We are linguistic creatures, we are constituted by language and therefore we can be hurt by language.**



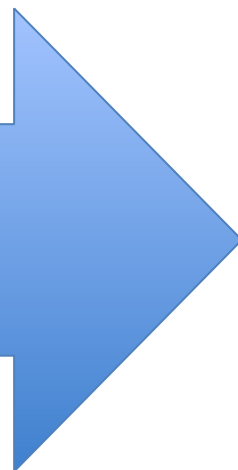
Name name

isim

*ИМЯ*



Name  
name  
isim  
ИМЯ



Soziale Geburt

**Social birth**

**Sosyal doğuş**

*Социальное  
рождение*

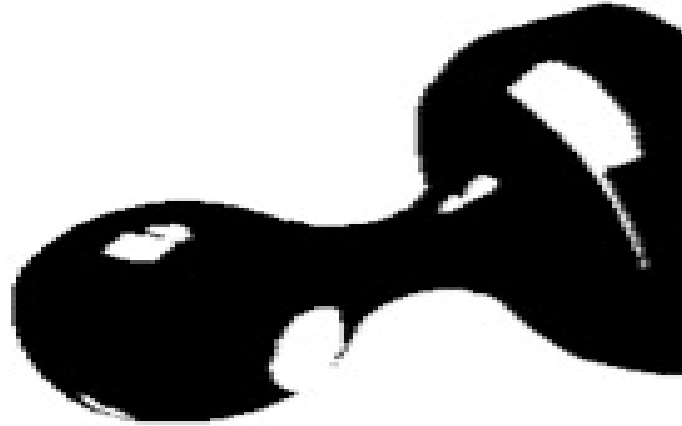
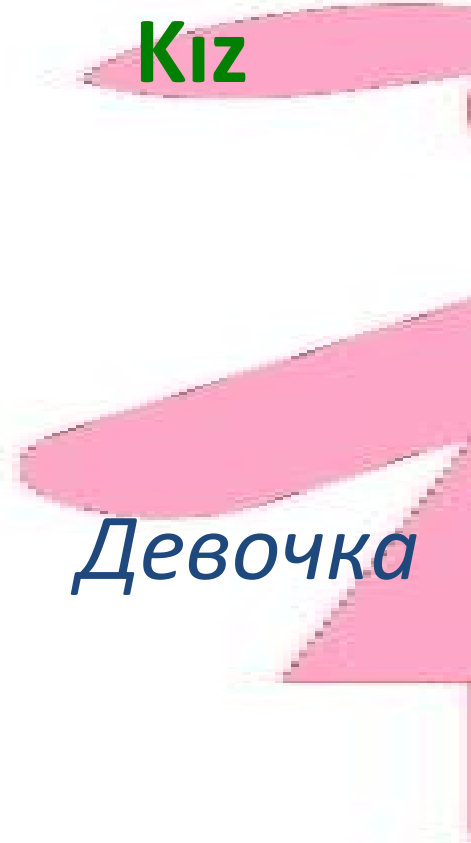


Mädchen

Kız

*Girl*

*Девочка*

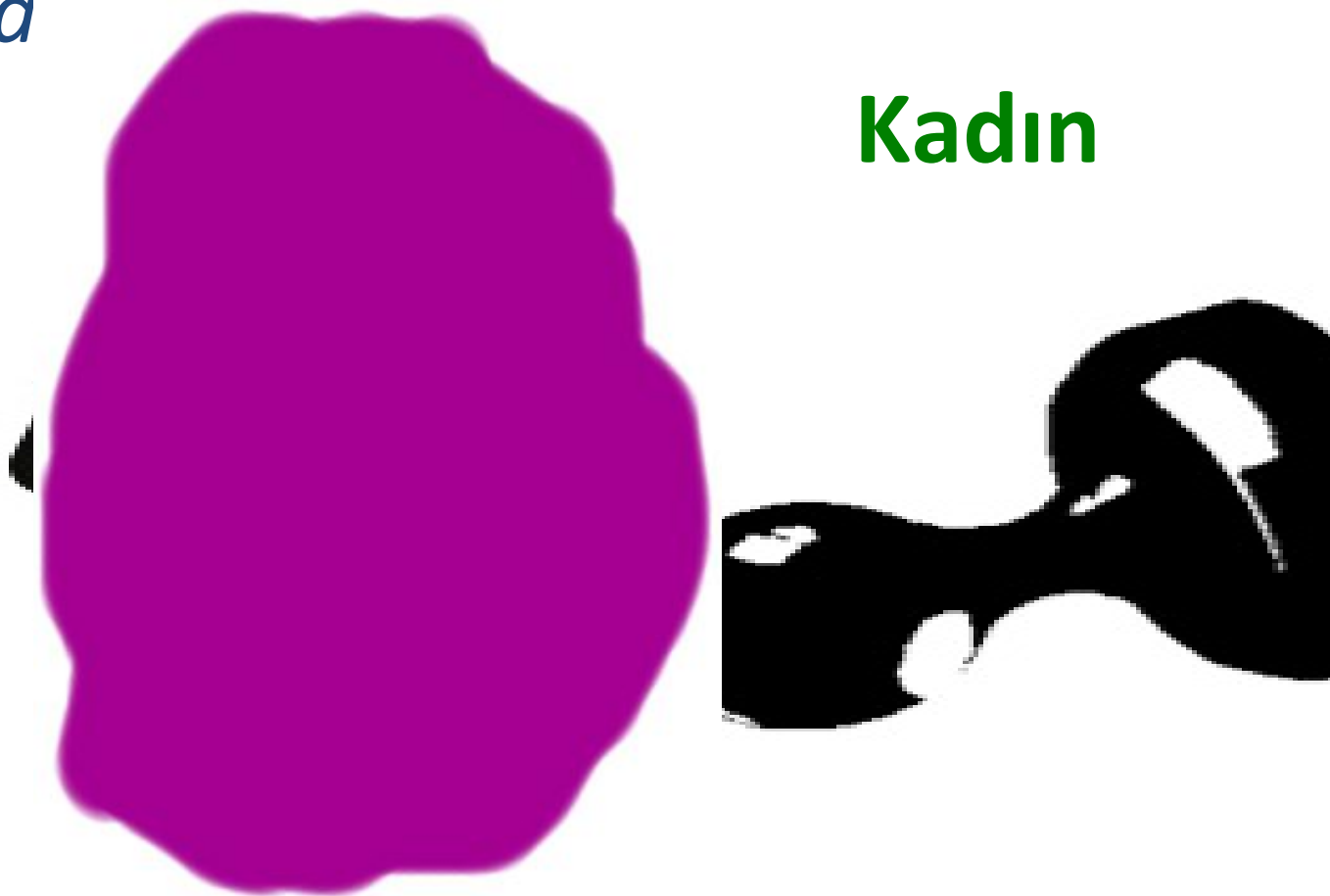


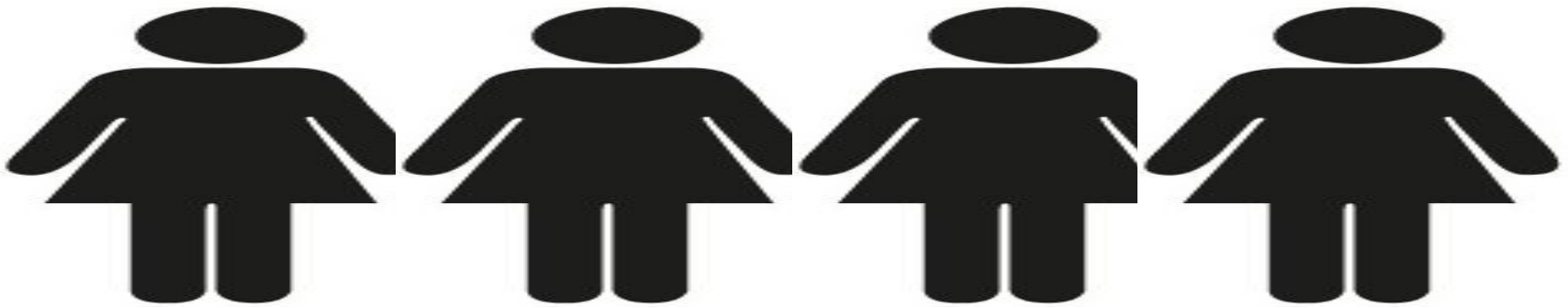
Frau

*Женщина*

**Kadın**

**woman**



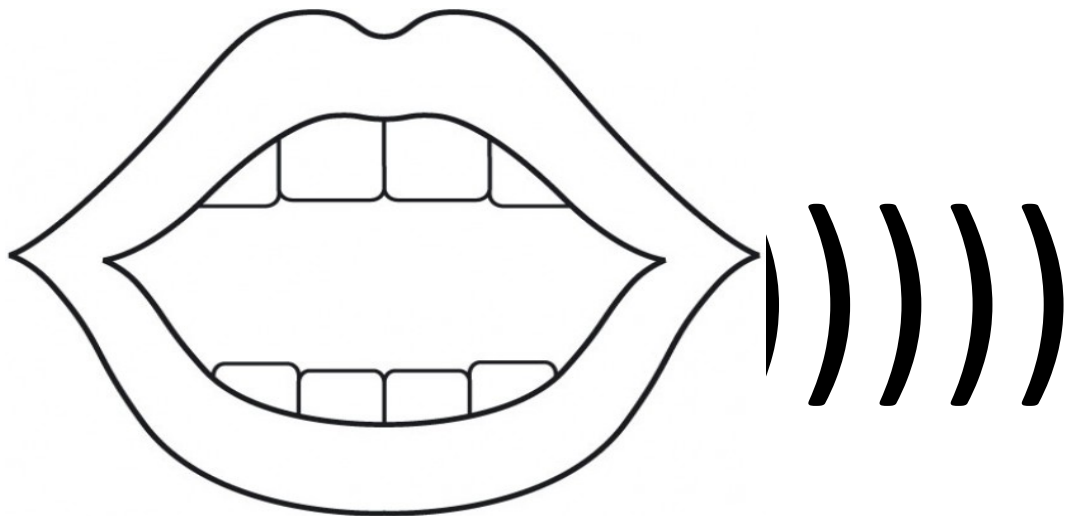
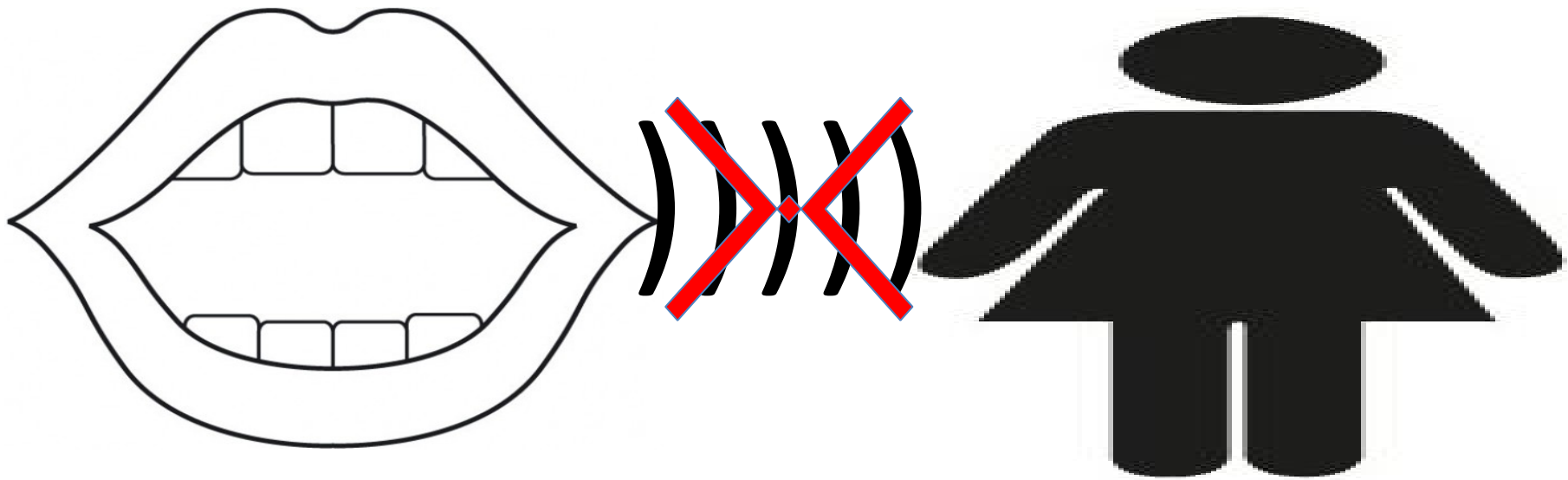


Homogenität  $\neq$  Einzigartigkeit

**Homogeneity  $\neq$  Uniqueness**

*однородность  $\neq$  уникальность*

**Homojenlik  $\neq$  Teklik**



Name

**name**

*ИМЯ*

**Isim**



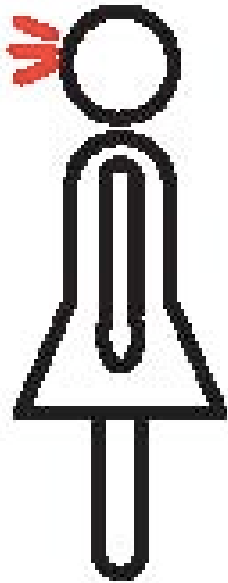
**2.**

Sprache verletzt uns, weil unser Selbstverständnis von der Interaktion und Anerkennung durch Mitmenschen abhängig ist

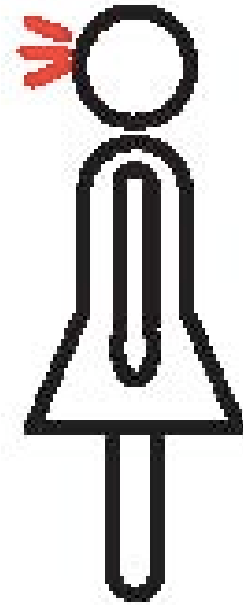
**Dil incitebilir/ zarar verebilir, çünkü biz, çevremizdeki insanlarla olan etkileşime ve benlik anlayışımızı devam ettirebilmek için tanıma/kabule bağlıyızdır.**

*Язык может причинить нам боль, потому что мы и наше самопонимание зависимы от взаимодействия с другими людьми*

**Language can hurt us, since we are dependent on the interaction with the other and the recognition of those in order to maintain our self-conception.**

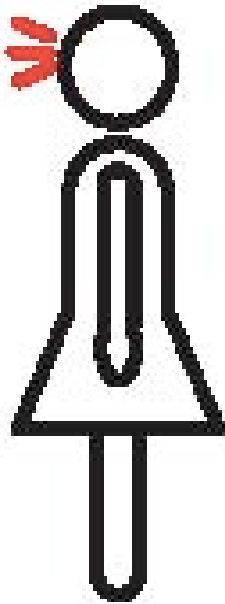


Interaktion  
Interaction  
etkileşim  
взаимодействие

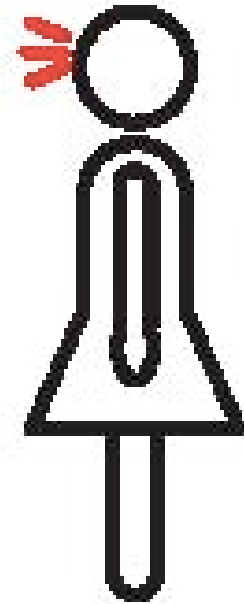




Interaktion, **Interaction**,  
*взаимодействие*, **etkileşim**



Selbstverständnis  
**self-concept**  
самосознание n.  
**Öz kavramı**

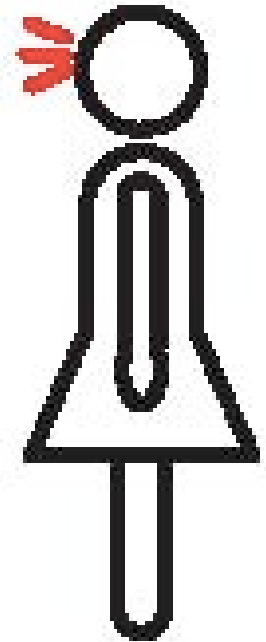
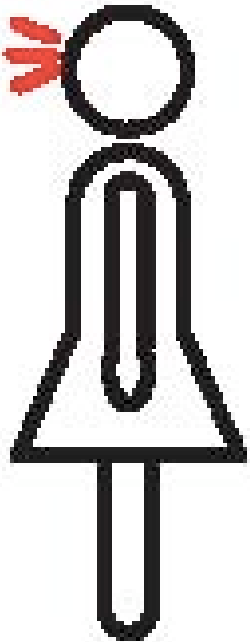


(Nicht) Anerkennung?

(не) признание?

Tanıtma(sızlık)?

(De)Recognition?



**3.**

Die Sprache kann uns verletzen, weil wir in bestimmte Kontexte eingebunden sind. Die Verletzungskraft der Sprache ist vom Kontext abhängig: von Anerkennung ihres (symbolischen) Sinns, der sozialen Bedeutung der Sprechräume und der Machtachse zwischen dem Sprechenden und dem adressierten Subjekt.

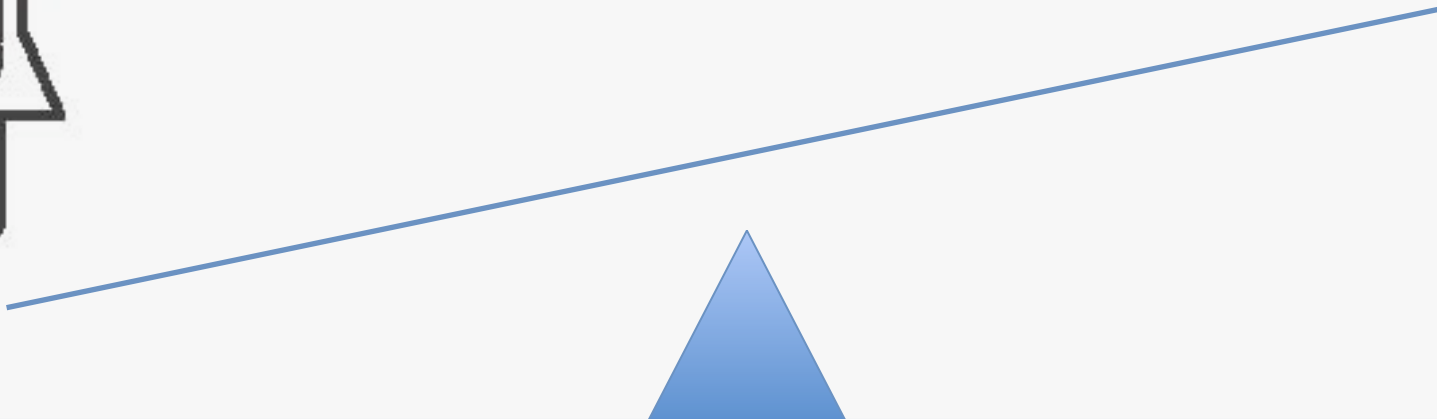
**Dil incitebilir / zarar verebilir, çünkü bizler sadece dilsel varlıklar değilizdir. Zira biz, sosyal bir varlık olarak, belli bir bağlama içkinizdir. Dilin ihlal gücü, bağlam bağımlıdır; dilin (sembolik) anlamının tanınmasına/kabulüne, konuşma ile hitap edilen özne arasındaki konuşma anlamlarının önemine ve güç ilişkileri dayanaklarına bağlıdır.**

**Language can hurt, since we are not just linguistic being. Furthermore we, as a social being, are embedded in particular contexts. The power of violation of language is dependent on the context: on the recognition of its (symbolical) meaning, the social impact of the speech areas and the axis of power between the speaking and the addressed subject.**

*Язык может причинить нам боль, потому что мы не только языковые существа, но и как социальные существа мы привязаны к определенному контексту. Сила языка ранить зависит от его контекста: признание (символической) истины выражения, социальная значимость среды обитания речи а так же ось неравновесия власти между говорящим и субъектом отношения.*

(Nicht) Anerkennung? (De)Recognition? (не) признание?  
Tanıma(sızlık)?

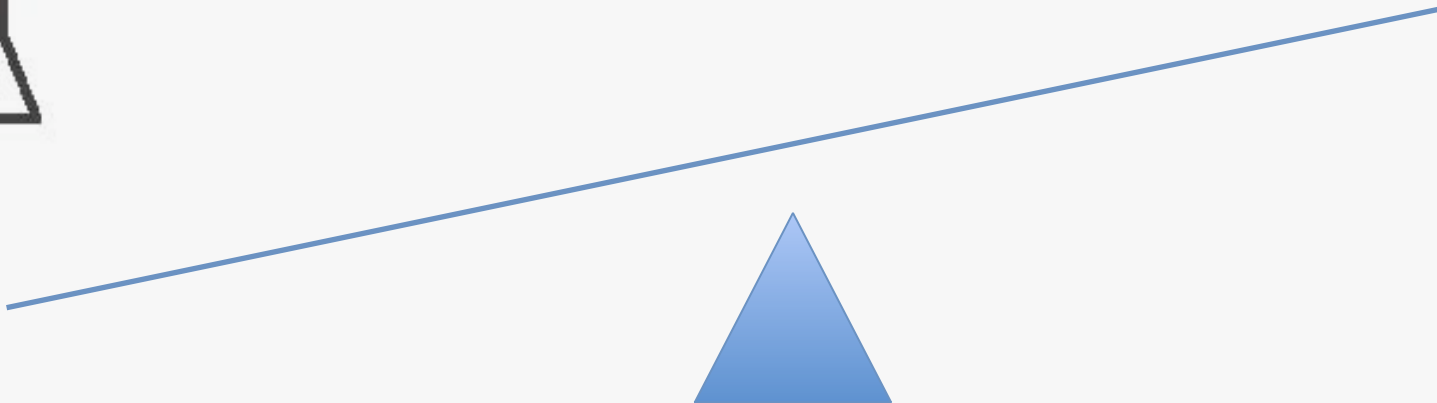
Kontext  
Context  
Kontekst/bağlam  
КОНТЕКСТ



(Nicht) Anerkennung? (De)Recognition (не) признание?  
**Tanım(sızlık)**

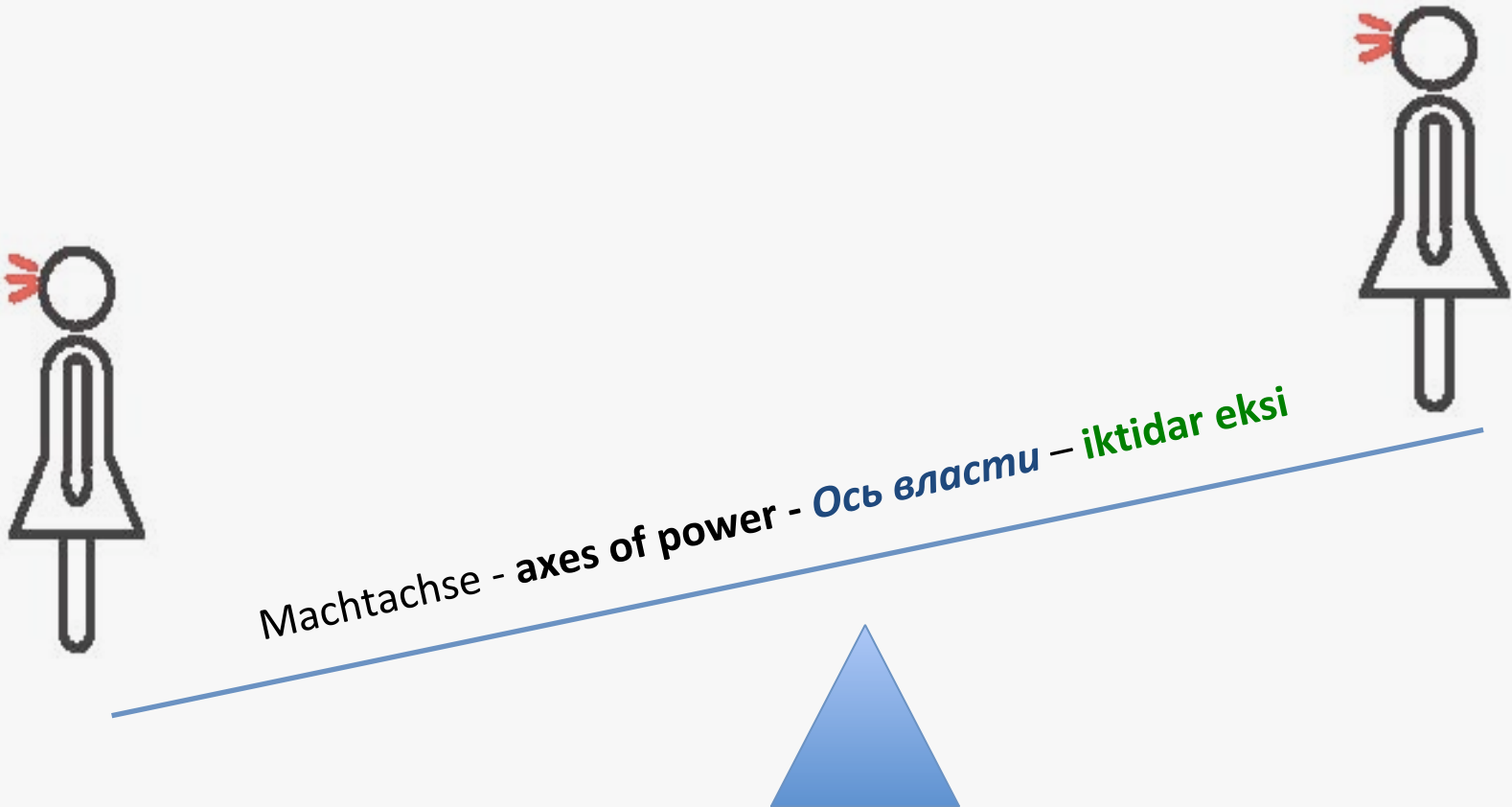
Kontext – context – контекст – **Kontekst/bağlam**

symbolischer Sinn  
**Symbolic meaning**  
*символическое значение*  
**Sembolik anlayış**



(Nicht) Anerkennung? (De)Recognition (не) признание?  
Tanıma(sızlık)

Kontext – context – контекст – Kontekst/bağlam



Beispiel – example – **Örnek** - пример



# Familie, Family, **Aile**, семья



Kind  
Child  
**Cocuk**  
дочь

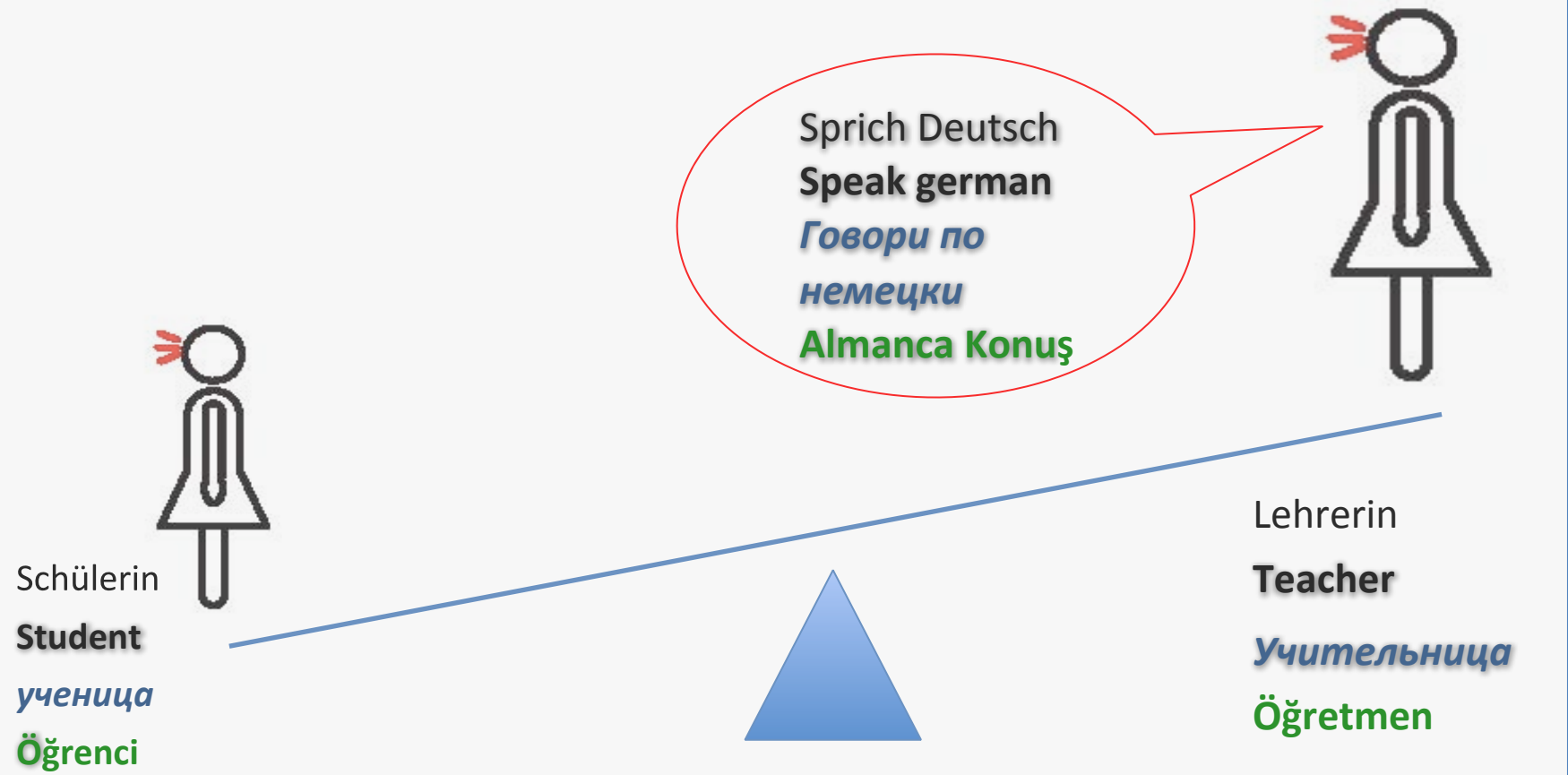


Mutter  
Mother  
**Anne**  
мать



Linguizismus als Nichtanerkennung? **Linguicism as Derecognition?**  
**Языковой р** **как непризнание? Dilirkiligi Tanımasızlıkolarak**

Schule/School /*школа*/Örnek: Okul



# Gruppenphase – groupdiscussion -

## Grup calismalar – работа в группе

- Welche Bedeutung hat die theoretische Auseinandersetzung zum Thema Sprache und Verletzung für unseren professionellen Kontext?
- **What does the theoretical approach on language violence imply for your professional context?**
- **Simdi, siddet ve dil'le ilgili yaptigimiz sunadigimiz teori bakis acisi, sizin professional kontekste ne anlami geliyor?**
- **Как вы думаете, что может принести вам теоретическое разъяснение "повреждения речью" для вашего профессионального контекста?**

# Quellen/Sources/**Kaynaklar**

- Butler, J. (1998): Hass spricht. Zur Politik des Performativen. Berlin: Suhrkamp Verlag
- Deines, S. (2007): Verletzende Anerkennung. Über das Verhältnis von Anerkennung, Subjektkonstitution und ›sozialer Gewalt«. In: Herrmann, S./Krämer, S. & Ruch, H. (Hrsg.): Verletzende Worte. Die Grammatik sprachlicher Mißachtung. Bielefeld: transcript.
- Herrmann, S. K. & Kuch, H. (2007) Verletzende Worte: Eine Einleitung. In: Herrmann, S./Krämer, S. & Ruch, H. (Hrsg.) (2007): Verletzende Worte. Die Grammatik sprachlicher Mißachtung. Bielefeld: transcript.
- Herrmann, S.& Kuch, H. (Hrsg.) (2010): Philosophien sprachlicher Gewalt – Eine Einleitung. In: Herrmann, S. & Kuch, H.: Philosophien sprachlicher Gewalt. 21 Grundpositionen von Platon bis Butler. Weilerswist: Velbrück Wissenschaft.
- Krämer, S. (2007): Sprache als Gewalt oder: Warum verletzen Worte? In: Herrmann, S./Krämer, S. & Ruch, H. (Hrsg.) (2007): Verletzende Worte. Die Grammatik sprachlicher Mißachtung. Bielefeld: transcript.
- Bildquellen: <http://www.migrantas.org/> (Zuletzt abgerufen am: 14.07.2013)